

PRO-CRAFT

Werkzeuge für Profis



Hergestellt um lange zu arbeiten

Qualität



MANUAL
PCM3000
Crushing Machine



CZ ČESKÝ	4
SK SLOVENKÝ	5
PL POLSKI	7
RO ROMÂNĂ	9
RU РУССКИЙ	11
UA УКРАЇНСЬКА	13

CE	16
-----------------	----

EN	Translation of the original operating manual
CZ	Překlad původního návodu k použití
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG	Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO	Traducere manual de utilizare
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása
RU	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA	Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN | Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ | Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK | Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL | Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG | Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO | Atenție!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU | Figyelem!

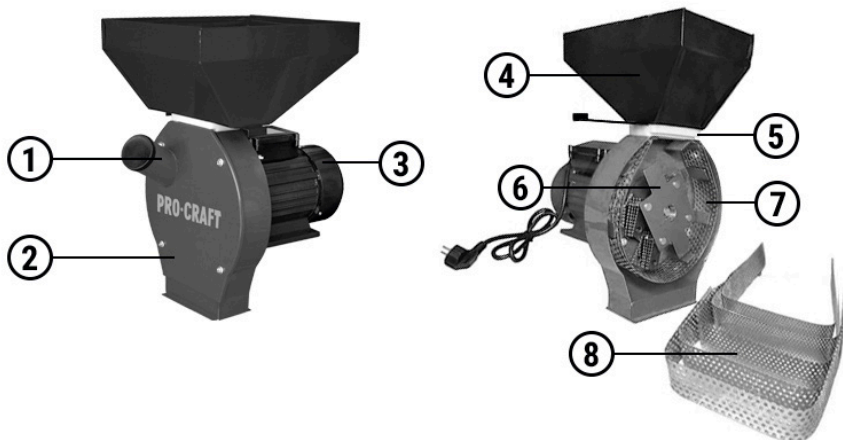
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU | Внимание!

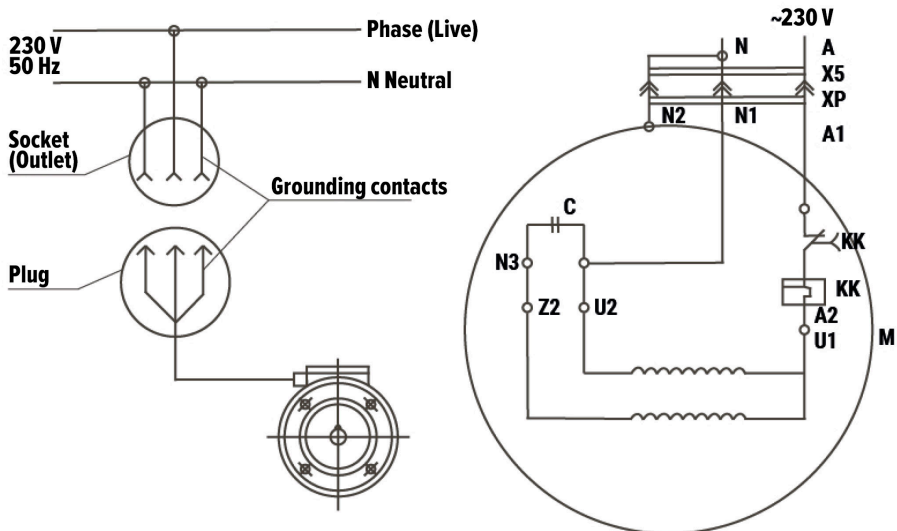
Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA | Увага!

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



1



2

Pic. 1-2 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

**CZ|ČESKÝ
KRMIVOVÝ DRTIČ
PCM3000
MANUÁL**

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	PCM3000
Jmenovité napětí (V)	220-240
Kmitočet (Hz)	50
Výkon (W)	700
Výkon při drcení zrna (kg/h)	240
Výkon při drcení kukuřičných klasů (kg/h)	80
Počet otáček (ot/min)	2850
Hladina akustického tlaku (dB(A))	LpA=70
Hladina akustického výkonu (dB(A))	LwA=74
Třída izolace	II
Stupeň krytí	IP20
Hmotnost (kg)	17,6

POPIS (*VÝKRES 1)

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Plnicí násypka na kukuřici | 5. Regulovatelná klapka pro dávkování zrna |
| 2. Tělo drtiče krmiva | 6. Nůž |
| 3. Motor | 7. Síto |
| 4. Plnicí násypka na zrno | 8. Sada výměnných sít – 5 ks |

SYMBOLY A SYMBOLY

Vždy noste ochranné brýle.



Doporučuje se používat protiprachovou masku.



Používejte ochranu sluchu.



Přečtěte si návod k obsluze



Noste ochranné rukavice.



Používejte vhodnou bezpečnostní obuv.



Nikdy stroj neprovozujte za deště nebo za vlhka či mokra. Za vlhka roste nebezpečí zasažení elektrickým proudem.



Noste ochranu hlavy.



Držte ruce a nohy mimo dosah ostrých dílů.



Před údržbou nebo pokud je kabel poškozen, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Riziko poranění rukou a nohou.



Všeobecné varování před nebezpečím.



Soulad se základními bezpečnostními normami platných evropských směrnic.



Euroasijská značka shody.



Ukrajinská značka shody.

OBECNÉ INFORMACE

Vážený zákazníku, děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Při nákupu je nutné provést následující:

- ♦ Požadovat kontrolu provozuschopnosti výrobku.
- ♦ Zkontrolovat kompletnost dodávky v souladu s návodem k obsluze.
- ♦ Ujistit se, že v záručním listu je uvedeno datum prodeje, podpis (razítko) prodejce a označen model výrobku.
- ♦ Před zahájením používání si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny.
- ♦ Zakoupený výrobek se může mírně lišit od údajů uvedených v návodu k obsluze, což však nemění podmínky montáže ani nezhoršuje technické parametry zařízení.
- ♦ Před zahájením používání si pečlivě přečtěte tento návod a dodržujte jeho pokyny.

URČENÍ KRMIVOVÉHO DRTIČE

Drtič krmiva je určen k drcení obilí (pšenice, ječmen, žito apod.) a kukuřice v klesech při přípravě krmiv pro domácí zvířata a drůbež v malých hospodářstvích.

UPOZORNĚNÍ

Drtič krmiva není určen k drcení potravinářských produktů!

Drtič je určen pro provoz v těchto podmínkách:

- ♦ Teplotní rozsah: od -25°C do +40°C
- ♦ Relativní vlhkost vzduchu: do 80 % při teplotě 20°C

Provoz zařízení musí probíhat v uzavřených prostorách, chráněných před atmosférickými vlivy.

POZNÁMKA

Specifická vlhkost zrna a kukuřičných klasů nesmí přesáhnout 15 %.

Obr. 2

Elektrické schéma pohonu drtiče krmiva je uvedeno na obrázku 2.

Jako ochranné relé lze použít miniaturní tepelné relé zabudované do vinutí statoru motoru.

PŘÍPRAVA K PRÁCI A POSTUP PRÁCE

1. Před zahájením práce je nutné krmivový drtič instalovat a upevnit pomocí šroubů, matic a podložek, které jsou součástí dodávky, na okraj stolu, podstavce apod.
2. Pro drcení krmného zrna je nutné na drtič namontovat kládkový rotor, síto a násypku pro zrno. Nastavitelnou klapkou uzavřít plnicí otvor. Na výsypnou trubku nasadit a upevnit hadiči nebo pytel. Nасыpat do násypky zrno, které bylo předem očištěno od cizích pevných předmětů, poté zapojit vidlici napájecího kabelu do zásuvky. Přísun zrna do drtičí komory lze regulovat nastavitelnou klapkou.
3. Pro ukončení práce nebo v případě nutnosti vypnout drtiče krmiva je nutné uzavřít přívod zrna regulační klapkou, počkat, až proces drcení zcela skončí, a teprve poté vypnout motor! Pro změnu hrubosti mletí je nutné v pracovním komoře vyměnit síto.
4. Při drcení kukuřičných klasů je otvor v horním zásobníku uzavřen regulační klapkou a síto se instaluje s průměrem otvorů 4 mm.
5. Přísun kukuřičných klasů se provádí pomocí podavače.

6. Při drcení obilí, aby se zabránilo šíření zrna a prachu, je drtící otvor zakryt uzávěrem.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Buďte opatrní při vkládání kukuričného klasu do násypky. Nedovolte, aby se prsty dostaly do násypky.

- Pro drcení kořenové zeleniny je nutné na hřídel elektromotoru namontovat kotouč-struhadlo a násypku, po předchozím sejmutí kladivkového rotoru a síta, a uzavřít regulační klapkou plnicí otvor. Zapnout drtící krmiva. Kořenovou zeleninu vkládat do násypky postupně podle rychlosti zpracování. Po skončení práce je nutné drtící krmiva očistit od zbytků krmiva a nečistot.
- Pro drcení stonkového krmiva je nutné na hřídel elektromotoru namontovat 5 nožů a násypku, a uzavřít regulační klapkou plnicí otvor. Zapnout drtící krmiva.
- Stonkové krmivo vkládat do násypky postupně podle rychlosti zpracování. Po skončení práce je nutné drtící krmiva očistit od zbytků krmiva a nečistot.

⚠ ZAKÁZÁNO

Je zakázáno spouštět elektromotor pod zátěží (pokud se v drtící komoře nacházejí materiály určené ke zpracování). To může vést k poruše motoru, na kterou se nevztahuje záruka!

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- ♦ Všechny práce na údržbě a opravách zařízení musí být prováděny pouze tehdy, když je zařízení zcela odpojeno od elektrické sítě.

⚠ ZAKÁZÁNO

- ♦ Je přísně zakázáno provozovat zařízení bez spolehlivého uzemnění. Při připojení zařízení k jednofázové síti 220 V s uzemněným nulovým vodičem musí být uzemnění provedeno takto: uzemňovací kontakt zásuvky musí být spojen samostatným ochranným nulovým vodičem s nulovým vodičem napájecí sítě. Jako ochranný nulový vodič je nutné použít měděný ohebný izolovaný vodič s průřezem nejméně 1,5 mm² nebo neizolovaný vodič s průřezem nejméně 4,0 mm². Ochranný nulový vodič musí být připojen k nulovému vodiči sítě pomocí šroubového spoje nebo pájením, přičemž místo spoje musí být pečlivě očištěno.
- ♦ Před zahájením práce je nutné zkontrolovat pevnost upevnění součástí a sestav, stav izolace napájecího kabelu a zabránit jeho kroucení a ostrým ohybnům.

⚠ ZAKÁZÁNO

- ♦ Při drcení kořenové zeleniny je zakázáno je do násypky nebo řezné zóny zasouvat rukama, dřevěnými tyčemi nebo kovovými pruty.
- ♦ Je zakázáno otevírat přední kryt, dokud se pracovní část zcela nezastaví.
- ♦ Aby se předešlo nehodám a požárům, je zakázáno ponechávat zapnutý drtící krmiva bez dozoru.

TECHNICKÁ ÚDRŽBA

- ♦ Před uvedením do provozu a také po delší přestávce v práci je nutné provést záběh motoru bez zatížení po dobu 10 minut (pro vysušení vinutí).
- ♦ Pravidelně je třeba vizuálně kontrolovat stav a pevnost šroubových spojů.
- ♦ Po dokončení drcení je nutné očistit vnitřní povrchy pracovní komory od zbytků kořenové zeleniny.

PRAVIDLA SKLADOVÁNÍ


Drtící krmiva musí být skladována v uzavřených suchých prostorách, které zabraňují vniknutí vlhkosti a atmosférických srážek do motoru, při teplotním rozmezí od -25°C do +40°C.

MOŽNÉ PORUCHY A ZPŮSOBY JEJICH ODSTRANĚNÍ

Možná porucha	Pravděpodobná příčina	Způsob odstranění	Poznámka
Po zapnutí motor nepracuje.	Přepálená síťová pojistka.	Vyměňte pojistku za novou.	Odstraňuje kvalifikovaný elektrikář.
Přehřátí motoru, vypnutí během provozu.	Příliš velký přísun zrna.	Snižte přísuv zrna.	

Snížení výkonu.	Ucpané sito.	Odpojte drtící od sítě, vyčistíte komoru a sito od zrna.	Je nutné dodržet původní umístění kladívek a podložek na každé ose.
	Otupené hrany kladívek.	Otočte kladívka na druhou stranu.	
Silně klepání v pracovní oblasti drtíče.	Vniknutí cizích předmětů.	Odstraňte cizí předměty z pracovní zóny.	

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

 Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

 Pouze pro země EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použité elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SKISLOVENSKÝ

DRVIČ KRMIVA

PCM3000

POUŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	PCM3000
Menovité napätie (V)	220-240
Frekvencia (Hz)	50
Výkon (W)	700
Výkon pri drvení zrna (kg/h)	240
Výkon pri drvení kukuričných klasov (kg/h)	80
Počet otáčok (ot/min)	2850
Hladina akustického tlaku (dB(A))	LpA=70
Hladina akustického výkonu (dB(A))	LwA=74
Trieda izolácie	II
Stupeň ochrany	IP20
Hmotnosť (kg)	17,6

POPIS ZARIADENIA (*KRESLENIE 1)

1. Plnicí lievik na kukuricu
2. Telo drviča krmiva
3. Motor
4. Plnicí lievik na zrno
5. Regulovateľná klapka na dávkovanie zrna
6. Nôž
7. Sito
8. Sada výmenných sít – 5 ks

KONVENČNÉ ZNAČKY A SYMBOLY



Vždy noste ochranné okuliare.



Odporúča sa používať protiprachovú masku.



Používajte ochranu sluchu.



Prečítajte si návod na obsluhu



Nutné ochranné rukavice



Nutná bezpečnostná obuv



Nástroj nepoužívajte v daždi ani vo vlhkých či mokrych podmienkach. Hrozí riziko zásahu el. prúdom.



Noste ochranu hlavy.



Ruky a nohy udržiajte mimo ostrých častí.



Pred údržbou alebo ak je kábel poškodený, vyťahnite zástrčku zo siete



Riziko poranenia rúk a nôh.



Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo.



V súlade so základnými platnými bezpečnostnými normami európskych smerníc



Euroázijská značka zhody.



Ukrajinská značka zhody.

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Vážení zákazník, ďakujeme Vám za kúpu nášho výrobku!

Pri kúpe je potrebné vykonať nasledovné:

- ♦ Požiadať o kontrolu prevádzkyschopnosti výrobku.
- ♦ Skontrolovať úplnosť dodávky podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu.
- ♦ Presvedčiť sa, že v záručnom liste je uvedený dátum predaja a podpis (pečiatka) predajcu, ako aj označenie modelu výrobku.
- ♦ Pred začatím používania si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny.
- ♦ Zakúpený výrobok sa môže nepatrne líšiť od údajov uvedených v návode na obsluhu, čo však nemení podmienky montáže ani nezhoršuje technické parametre zariadenia.
- ♦ Pred začatím používania si pozorne prečítajte tento návod a dodržiavajte jeho pokyny.

URČENIE DRVIČA KRMIVA

Drvič je určený na spracovanie zrna (pšenica, jačmeň, raž atď.) a kukurice v klasoch pri príprave krmiva pre domáce zvieratá a hydinu v malých hospodárstvach.

⚠ UPOZORNENIE

Drvič nie je určený na drvenie potravinárskych produktov!

Určený pre prácu v podmienkach:

- ♦ Teplotný rozsah: od -25°C do +40°C
- ♦ Relatívna vlhkosť: do 80 % pri 20°C

Prevádzka len v priestoroch chránených pred poveternostnými vplyvmi.

⚠ POZNÁMKA

Vlhkosť zrna a kukurice nesmie presiahnuť 15 %.

Obr. 2

Elektrická schéma pohonu drviča je uvedená na obrázku 2.

Ako ochranné relé možno použiť miniatúrne tepelné relé zabudované do vinutia statora motora.

PRÍPRAVA NA PRÁCU A POSTUP PRÁCE

1. Pred začatím práce je potrebné drvič krmiva nainštalovať a upevniť pomocou skrutiek, matíc a podložiek, ktoré sú súčasťou dodávky, na okraj stola, podstavca a pod.
2. Na drvenie krmného obilia je potrebné na drvič namontovať kladivkový rotor, sito a násypku na zrno. Nastavovacou klapkou uzavriete plniaci otvor. Na výsypnú rúru nasadíte a upevníte hadicu alebo vreco. Nасыpte do násypky zrno, ktoré bolo vopred očistené od cudzích pevných predmetov, potom zapojte vidlicu napájacieho kábla do zásuvky. Prívod zrna do drviacej komory je možné regulovať nastavovacou klapkou.
3. Na ukončenie práce alebo v prípade potreby vypnutia drviča krmiva je potrebné uzavrieť prívod zrna regulačnou klapkou, počkať, kým proces drvenia úplne skončí, a až potom vypnúť motor! Na zmenu hrúbosti mletia je potrebné v pracovnej komore vymeniť sito.
4. Pri drvení kukuričných klasov sa otvor v hornom zásobníku uzatvára regulačnou klapkou a sito sa inštaluje s priemerom otvorov 4 mm.
5. Podávanie kukuričných klasov sa vykonáva pomocou podávača.
6. Pri drvení obilnín, aby sa zabránilo šíreniu zrna a prachu, je drviaci otvor zakrytý uzáverom.

⚠ UPOZORNENIE

Buďte opatrní pri vkladaní kukuričného klasu do násypky. Nedovoľte, aby sa prsty dostali do násypky.

7. Na drvenie koreňovej zeleniny je potrebné na hriadeľ elektromotora namontovať kotúč-struhadlo a násypku, po predchádzajúcom odstránení kladivkového rotora a sita, a uzavrieť regulačnou klapkou plniaci otvor. Zapnite drvič krmiva. Koreňovú zeleninu vkladajte do násypky postupne podľa rýchlosti spracovania. Po skončení práce je potrebné drvič krmiva očistiť od zvyškov krmiva a nečistôt.
8. Na drvenie stonkového krmiva je potrebné na hriadeľ elektromotora namontovať 5 nožov a násypku, a uzavrieť regulačnou klapkou plniaci otvor. Zapnite drvič krmiva.
9. Stonkové krmivo vkladajte do násypky postupne podľa rýchlosti spracovania. Po skončení práce je potrebné drvič krmiva očistiť od zvyškov krmiva a nečistôt.

⚠ ZAKÁZANÉ

Je zakázané spúšťať elektromotor pod záťažou (ak sa v drviacej komore nachádzajú materiály určené na spracovanie). To môže viesť k poškodeniu motora, na ktoré sa nevzťahuje záruka!

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- ♦ Všetky práce na údržbe a oprave zariadenia musia byť vykonávané len v prípade, že je zariadenie úplne odpojené od elektrickej siete.

⚠ ZAKÁZANÉ

- ♦ Je prísne zakázané prevádzkovať zariadenie bez spoľahlivého uzemnenia. Pri pripojení zariadenia k jednofázovej sieti 220 V s uzmeneným nulovým vodičom musí byť uzemnenie vykonané nasledovne: uzemňovací kontakt zásuvky musí byť pripojený samostatným ochranným nulovým vodičom k nulovému vodiču napájajúcej siete. Ako ochranný nulový vodič je potrebné použiť medený ohybný izolovaný vodič s prierezom najmenej 1,5 mm² alebo neizolovaný vodič s prierezom najmenej 4,0 mm². Ochranný nulový vodič musí byť pripojený k nulovému vodiču siete pomocou

skrutkového spoja alebo spájkaním, pričom miesto spoja musí byť starostlivo očistené.

- ◊ Pred začatím práce je potrebné skontrolovať pevnosť uchytenia súčastí a zostáv, stav izolácie napájacieho kábla a zabrániť jeho skrúcaniu a ostrým ohybom.

⚠ ZAKÁZANÉ

- ◊ Pri drvení koreňovej zeleniny je zakázané ju do násypky alebo rezných zón zasúvať rukami, drevenými palicami alebo kovovými tyčami.
- ◊ Je zakázané otvárať predný kryt, kým sa pracovná časť úplne nezastaví.
- ◊ Aby sa predišlo úrazom a požiarom, je zakázané nechávať zapnutý drvič krmiva bez dozoru.

TECHNICKÁ ÚDRŽBA

- ◊ Pred uvedením do prevádzky a tiež po dlhšej prestávke v práci je potrebné vykonať zábeh motora bez záťaže počas 10 minút (na vysušenie vinuti).
- ◊ Pravidelne je potrebné vizuálne kontrolovať stav a pevnosť skrutkových spojov.
- ◊ Po dokončení drvenia je potrebné očistiť vnútorné povrchy pracovnej komory od zvyškov koreňovej zeleniny.


PRAVIDLÁ SKLADOVANIA

Drvič krmiva musí byť skladovaný v uzavretých suchých priestoroch, ktoré zabránia vniknutiu vlhkosti a atmosférických zrážok do motora, pri teplotom rozmedzí od -25°C do +40°C.

MOŽNÉ PORUCHY A SPÔSOBY ICH ODSTRÁNENIA

Možná porucha	Pravděpodobná příčina	Způsob odstranění	Poznámka
Po zapnutí motoru nepracuje.	Přepálená síťová pojistka.	Vyměňte pojistku za novou.	Odstraňuje kvalifikovaný elektrikář.
Přehřátí motoru, vypnutí během provozu.	Příliš velký přísun zrna.	Snižte přísod zrna.	Je nutné dodržet původní umístění kladívek a podložek na každé ose.
Snížení výkonu.	Ucpané síto.	Odpojte drtič od sítě, vyčistěte komoru a síto od zrna.	
	Otupené hrany kladívek.	Otočte kladívka na druhou stranu.	
Silné klepání v pracovní oblasti drtiče.	Vniknutí cizích předmětů.	Odstraňte cizí předměty z pracovní zóny.	

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

 Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhádzajte elektrické náradie do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi musia byť chybné alebo vyradené elektronické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recykliácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL|POLSKI ROZDRABNIACZ DO PASZY PCM3000 INSRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Model	PCM3000
Napięcie znamionowe (V)	220-240
Częstotliwość (Hz)	50
Moc (W)	700
Wydajność przy ziarnie (kg/h)	240
Wydajność przy kolbach kukurydzy (kg/h)	80
Prędkość obrotowa (obr/min)	2850
Poziom ciśnienia akustycznego (dB(A)) Poziom mocy akustycznej (dB(A))	LpA=70 LwA=74
Klasa izolacji	II
Stopień ochrony	IP20
Masa (kg)	17,6

OPIS (*OBRAZEK 1)

- Lej zasypowy do kukurydzy
- Korpus rozdrabniacza
- Silnik
- Lej zasypowy do ziarna
- Przepustnica regulująca dopływ ziarna
- Nóż
- Sito
- Zestaw wymiennych sit – 5 szt.

OZNACZENIA I SYMBOLE



Należy nosić okulary ochronne.



Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej.



Należy zakładać ochronniki słuchu.



Przeczytać instrukcję eksploatacji



Używać rękawice ochronne.



Używać odpowiednie obuwie ochronne.



Nástroj nepoužívajte v daždi ani vo vlhkých či mokrych podmienkach. Hrozí riziko zášahu el. prúdom.



Należy stosować ochronę głowy – zapobiega urazom głowy spowodowanym spadającymi przedmiotami



Trzymaj ręce i stopy z dala od ostrych części.



Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Ryzyko poranenia rúk a nôh.



Ogólne ostrzeżenie o zagrożeniu.



Zgodność z podstawowymi standardami bezpieczeństwa stosownych dyrektyw europejskich.



Eurazjatycki znak zgodności.



Ukraiński znak zgodności.

INFORMACJE OGÓLNE

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakup naszego produktu!

Podczas zakupu należy wykonać następujące czynności:

- ♦ Zażądać sprawdzenia sprawności urządzenia.
- ♦ Sprawdzić kompletność wyposażenia zgodnie z instrukcją obsługi.
- ♦ Upewnić się, że w karcie gwarancyjnej znajduje się data sprzedaży, podpis (pieczęć) sprzedawcy oraz oznaczenie modelu urządzenia.
- ♦ Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytaj tę instrukcję obsługi i stosuj się do jej zaleceń.
- ♦ Zakupione urządzenie może nieznacznie różnić się od informacji zawartych w instrukcji obsługi, co jednak nie wpływa na warunki montażu ani nie pogarsza parametrów technicznych produktu.
- ♦ Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytaj tę instrukcję i stosuj się do jej zaleceń.

PRZEZNACZENIE ROZDRABNIACZA DO PASZ

Rozdrabniacz do pasz jest przeznaczony do przetwarzania ziarna (pszenicy, jęczmienia, żyta itp.) oraz kolb kukurydzy podczas przygotowywania paszy dla zwierząt domowych i drobiu w gospodarstwach przydomowych.

⚠ UWAGA

Rozdrabniacz do pasz nie jest przeznaczony do rozdrabniania produktów spożywczych!

Rozdrabniacz do pasz jest przeznaczony do pracy w następujących warunkach:

- ♦ Zakres temperatury: od -25°C do +40°C
- ♦ Wilgotność względna powietrza: do 80% przy temperaturze 20°C.

Eksploatację rozdrabniacza należy prowadzić w pomieszczeniach, które chronią urządzenie przed wpływem opadów atmosferycznych.

⚠ UWAGA

Wilgotność ziarna i kolb kukurydzy nie powinna przekraczać 15%.

Rys. 2

Schemat elektryczny napędu rozdrabniacza do pasz przedstawiono na rysunku 2.

Jako przełącznik ochronny może być zastosowany miniaturowy przełącznik termiczny wbudowany w uzwojenie stojana silnika.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY I KOLEJNOŚĆ CZYNNOŚCI

1. Przed rozpoczęciem pracy należy zainstalować rozdrabniacz do pasz i przymocować go za pomocą śrub, nakrętek i podkładek znajdujących się w zestawie na krawędzi stołu, szafka itp.
2. Do rozdrabniania ziarna paszowego należy zamontować na rozdrabniaczu wirnik młotkowy, sito oraz lejek do ziarna. Zasuwką regulacyjną należy zamknąć otwór zasypowy. Na rurę wylotową założyć i przymocować rękaw lub worek. Do lejka wysypać ziarno wcześniej oczyszczone z ciał obcych, następnie włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda. Dopływ ziarna do komory rozdrabniania można regulować zasuwką regulacyjną.
3. Aby zakończyć pracę lub w razie potrzeby wyłączyć rozdrabniacz do pasz, należy zamknąć dopływ ziarna zasuwką regulacyjną, odczekać, aż proces rozdrabniania całkowicie się zakończy, i dopiero wtedy wyłączyć silnik!

4. Aby zmienić grubość mielenia, należy wymienić sito w komorze roboczej.
5. Podczas rozdrabniania kolb kukurydzy otwór w górnym zbiorniku należy zamknąć zasuwką regulacyjną, a sito zainstalować o średnicy otworów 4 mm.
6. Podawanie kolb kukurydzy odbywa się za pomocą popychacza.
7. Podczas rozdrabniania zbóż, aby zapobiec rozsypany się ziarna i pyłu, lejek do rozdrabniania należy zamknąć pokrywą.

⚠ UWAGA

Zachować ostrożność podczas podawania kolb kukurydzy do lejka. Nie wkładać palców do wnętrza lejka.

8. Do rozdrabniania korzeniowych warzyw należy zamontować na wale silnika tarczę-ścierak oraz lejek zasypowy, po uprzednim zdjęciu wirnika młotkowego i sita, a następnie zamknąć zasuwką regulacyjną otwór zasypowy. Włączyć rozdrabniacz do pasz. Korzenie podawać do lejka stopniowo, w miarę ich przetwarzania. Po zakończeniu pracy należy oczyścić rozdrabniacz z resztek paszy i zbrudzeń.
9. Do rozdrabniania paszy lodogowej należy zamontować na wale silnika 5 noży oraz lejek zasypowy, a także zamknąć zasuwką regulacyjną otwór zasypowy. Włączyć rozdrabniacz do pasz.
10. Paszę lodogową podawać do lejka stopniowo, w miarę jej przetwarzania. Po zakończeniu pracy należy oczyścić rozdrabniacz z resztek paszy i zbrudzeń.

⚠ ZABRANIA SIĘ

Zabrania się uruchamiania silnika elektrycznego pod obciążeniem (jeśli w komorze rozdrabniania znajdują się przetwarzane produkty). Może to doprowadzić do awarii silnika, która nie podlega gwarancji!

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- ♦ Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze urządzenia należy wykonywać wyłącznie po całkowitym odłączeniu go od sieci elektrycznej.

⚠ ZABRANIA SIĘ

- ♦ Bezwzględnie zabrania się eksploatacji urządzenia bez prawidłowego uziemienia. Podczas podłączania urządzenia do jednofazowej sieci 220 V z uziemionym przewodem neutralnym, uziemienie musi być wykonane w następujący sposób: Styk uziemiający gniazda należy połączyć osobnym przewodem ochronnym z przewodem neutralnym sieci zasilającej. Jako przewód ochronny należy stosować giętki, miedziany, izolowany przewód o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm² lub nieizolowany o przekroju nie mniejszym niż 4,0 mm². Przewód ochronny należy przyłączyć do przewodu neutralnego za pomocą połączenia śrubowego lub lutowania, dokładnie oczyszczając miejsce połączenia.
- ♦ Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić mocowanie części i zespołów, stan izolacji przewodu zasilającego oraz unikać jego skręcania i ostrych zgięć.

⚠ ZABRANIA SIĘ

- ♦ Podczas rozdrabniania warzyw korzeniowych nie wolno ich wypychać do lejka ani strefy tnącej rękami, drewnianymi kijami ani metalowymi prętami.
- ♦ Nie otwierać przedniej pokrywy przed całkowitym zatrzymaniem się części roboczej.
- ♦ W celu uniknięcia wypadków oraz ze względów przeciwpożarowych zabrania się pozostawiania włączonego rozdrabniacza bez nadzoru.

KONSERWACJA TECHNICZNA

- ♦ Przed rozpoczęciem eksploatacji, a także po dłuższej przerwie w pracy, należy przeprowadzić próbny ruch silnika bez obciążenia przez 10 minut (w celu wysuszenia uzwojeń).
- ♦ Okresowo, poprzez oględziny zewnętrzne, należy sprawdzać stan i pewność połączeń śrubowych.
- ♦ Po zakończeniu rozdrabniania należy oczyścić wewnętrzne powierzchnie komory roboczej z resztek korzeni.

ZASADY PRZECHOWYWANIA

Rozdrabniacz do pasz należy przechowywać w zamkniętych, suchych pomieszczeniach, które uniemożliwiają przedostanie się wilgoci i opadów atmosferycznych do silnika, w zakresie temperatur od -25°C do +40°C.

MOŻLIWE USTERKI I SPOSOBY ICH USUNIĘCIA

Możliwa usterka	Prawdopodobna przyczyna	Sposób usunięcia	Uwaga
Po włączeniu silnik nie działa	Przepalony bezpiecznik sieciowy	Wymienić bezpiecznik na nowy.	Usuwa wykwalifikowany elektryk
Przegrzewanie się silnika, wyłączenie podczas pracy	Zbyt duży dopływ ziarna	Zmniejszyć dopływ ziarna.	
Spadek wydajności	Zatkane sito	Odcłodzić rozdrabniacz od sieci, oczyścić komorę i sito z ziarna	Należy zachować pierwotne ułożenie młotków i podkładek na każdej osi
	Stępione krawędzie młotków	Obrócić młotki na drugą stronę	
Silne stukanie w strefie roboczej rozdrabniacza	Przedostanie się ciał obcych	Usunąć ciała obce ze strefy roboczej	

OCHRONA ŚRODOWISKA

 W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Tylko państwa UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub użyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej użycia użyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

ROJROMÂNĂ TOCĂTOR DE FURAJE PCM3000 INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	PCM3000
Tensiune nominală (V)	220-240
Frecvență (Hz)	50
Putere (W)	700
Capacitate de procesare cereale (kg/h)	240
Capacitate de procesare știuleți de porumb (kg/h)	80
Viteză de rotație (rot/min)	2850
Nivel presiune acustică (dB(A)) Nivel putere acustică (dB(A))	LpA=70 LwA=74
Clasă de izolație	II
Grad de protecție	IP20
Greutate (kg)	17,6

DESCRIERE (*DES. 1)

- Pălnie de alimentare pentru porumb
- Carcasa tocătorului de furaje
- Motor
- Pălnie de alimentare pentru cereale
- Clapetă de reglare a fluxului de cereale
- Cuțit
- Sită
- Set de site interschimbabile – 5 buc.

SEMNE ȘI SIMBOLURI CONVENȚIONALE



Purtați întotdeauna ochelari de protecție.



Este recomandat să utilizați o mască de protecție împotriva prafului



Purtați protecție auditivă



Citiți manualul de instrucțiuni.



Purtați întotdeauna mănuși de protecție.



Purtați încălțăminte de siguranță adecvată.



Nu utiliza mașina pe ploaie sau în condiții umede sau ude. Umezeala reprezintă un pericol de soc electric.



Purtați cască de protecție.



Tineti mainile si picioarele departe de partile ascutite.



Scoateți stecherul din priză înainte de întreținere sau dacă cablul este deteriorat.



Risc de accidentare a mâinilor și picioarelor.



Avertizare generală de pericol.



În conformitate cu standardele esențiale de siguranță aplicabile conform directivelor europene.



Marcajul de Conformitate Eurasiană.



Marcajul de Conformitate al Ucrainei.

INFORMAȚII GENERALE

Stimate client, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru!

La cumpărare este necesar să efectuați următoarele acțiuni:

- ♦ Solicitați verificarea funcționării produsului.
- ♦ Verificați completitudinea conform celor indicate în manualul de utilizare.
- ♦ Asigurați-vă că în certificatul de garanție este înscrisă data vânzării, semnătura (ștampila) vânzătorului și modelul produsului.
- ♦ Înainte de începerea utilizării, citiți cu atenție acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile sale.
- ♦ Produsul achiziționat poate prezenta diferențe nesemnificative față de cele menționate în manualul de utilizare, care nu modifică condițiile de montaj și nu afectează datele tehnice ale produsului.
- ♦ Înainte de începerea utilizării, citiți cu atenție acest manual și respectați instrucțiunile sale.

DESTINAȚIA TOCĂTORULUI DE FURAJE

Tocătorul de furaje este destinat prelucrării cerealelor (grâu, orz, secară etc.) și a știuleților de porumb, în timpul pregătirii hranei pentru animalele domestice și păsările de curte, în gospodăriile particulare.

⚠️ ATENȚIE

Tocătorul de furaje nu este destinat mărunțirii produselor alimentare!

Tocătorul de furaje este proiectat să funcționeze în următoarele condiții:

- ♦ Interval de temperatură: de la -25°C până la +40°C
- ♦ Umiditatea relativă a aerului: până la 80% la temperatura de 20°C.

Exploatarea tocătorului de furaje trebuie efectuată în încăperi care exclud acțiunea precipitațiilor atmosferice.

⚠️ NOTĂ

Umiditatea specifică a cerealelor și a știuleților de porumb nu trebuie să depășească 15%.

Fig. 2

Schema electrică de principiu a antrenării tocătorului de furaje este prezentată în figura 2.

Ca releu de protecție poate fi utilizat un releu termic miniatural, încorporat în înfășurarea statorului motorului.

PREGĂTIREA PENTRU LUCRU ȘI ORDINEA DE FUNCȚIONARE

1. Înainte de începerea lucrului, tocătorul de furaje trebuie instalat și fixat cu ajutorul șuruburilor, piulițelor și șabelor incluse în set, pe marginea unei mese, a unui suport etc.
2. Pentru mărunțirea cerealelor furajere, este necesar să se monteze pe tocător rotorul cu ciocanele, sita și pâlnia pentru cereale. Fereastra de alimentare trebuie închisă cu clapeta de reglare. Pe conducta de evacuare se montează și se fixează un manșon sau un sac. Se toarnă în pâlnie cerealele, curățate în prealabil de corpuri străine dure, după care se conectează stecherul cablului de alimentare la priză. Alimentarea cerealelor în camera de mărunțire poate fi reglată cu ajutorul clapetei de reglare.

3. Pentru încheierea lucrului sau în cazul în care este necesară oprirea tocătorului, trebuie închisă clapeta de reglare a alimentării cu cereale, așteptat până la finalizarea completă a procesului de mărunțire, și abia apoi oprit motorul! Pentru a modifica gradul de mărunțire, este necesară înlocuirea sitei din camera de lucru.
4. În timpul mărunțirii știuleților de porumb, deschiderea din bucșarul superior trebuie închisă cu clapeta de reglare, iar sita montată trebuie să aibă diametrul orificiilor de 4 mm.
5. Alimentarea cu știuleți de porumb se realizează cu ajutorul împingătorului.
6. În timpul mărunțirii cerealelor, pentru a preveni împrăștierea grăunțelor și a prafului, pâlnia de mărunțire trebuie acoperită cu un capac etanș.

⚠️ ATENȚIE

Fiți atenți la introducerea știuleților de porumb în pâlnie. Nu introduceți degetele în interiorul pâlniei.

7. Pentru mărunțirea rădăcinoaselor, este necesar să se monteze pe arborele motorului electric un disc-raspător și o pâlnie de alimentare, după demontarea rotorului cu ciocanele și a sitei, și să se închidă cu clapeta de reglare fereastra de alimentare. Porniți tocătorul de furaje. Introduceți rădăcinoasele în pâlnie treptat, pe măsură ce sunt procesate. După terminarea lucrului, tocătorul trebuie curățat de resturile de furaje și de murdărie.
8. Pentru mărunțirea furajului tulpinos, este necesar să se monteze pe arborele motorului electric 5 cuțite și pâlnia de alimentare, și să se închidă fereastra de alimentare cu clapeta de reglare. Porniți tocătorul de furaje.
9. Introduceți furajul tulpinos în pâlnie treptat, pe măsură ce este procesat. După terminarea lucrului, tocătorul de furaje trebuie curățat de resturile de material și de murdărie.

⚠️ SE INTERZICE

Se interzice pornirea motorului electric sub sarcină (dacă în camera de mărunțire se află produse care urmează a fi procesate). Aceasta poate duce la defectarea motorului, neacoperită de garanție!

MĂSURI DE PRECAUȚIE

- ♦ Toate lucrările de întreținere tehnică și reparație ale dispozitivului trebuie efectuate numai după deconectarea completă a acestuia de la rețeaua electrică.

⚠️ SE INTERZICE

- ♦ Este strict interzisă exploatarea dispozitivului fără împământare sigură. La conectarea dispozitivului la o rețea monofazată de 220 V, cu conductor neutru împământat, împământarea trebuie realizată astfel: contactul de împământare al prizei trebuie conectat printr-un conductor de protecție separat la conductorul neutru al rețelei de alimentare. Ca și conductor de protecție trebuie utilizat un fir de cupru flexibil izolat, cu o secțiune de cel puțin 1,5 mm², sau un fir neizolat cu o secțiune de cel puțin 4,0 mm². Conductorul de protecție trebuie conectat la conductorul neutru al rețelei printr-o conexiune cu șurub sau prin lipire, curățând atent locul de contact.
- ♦ Înainte de începerea lucrului, trebuie verificată fixarea sigură a componentelor și ansamblurilor, starea izolației cablului de alimentare și evitarea răsucirii sau indoirilor accentuate ale acestuia.

⚠️ SE INTERZICE

- ♦ În timpul mărunțirii rădăcinoaselor, este interzisă împingerea acestora în pâlnie sau în zona de tăiere cu mâinile, bețe de lemn sau tije metalice.
- ♦ Este interzisă deschiderea capacului frontal până la oprirea completă a organului de lucru rotativ.
- ♦ Pentru a evita accidentele și din motive de siguranță împotriva incendiilor, este interzisă lăsarea tocătorului de furaje în funcțiune fără supraveghere.

ÎNȚREȚINERE TEHNICĂ

- ♦ Înainte de punerea în funcțiune, precum și după o pauză îndelungată de utilizare, trebuie efectuată o rulare de probă a motorului fără sarcină timp de 10 minute (pentru uscarea înfășurărilor).
- ♦ Periodic, prin inspecție vizuală, trebuie verificată starea și siguranța conexiunilor cu șuruburi.
- ♦ După terminarea mărunțirii, este necesară curățarea suprafețelor interioare ale camerei de lucru de resturile de rădăcinoase.

REGULI DE DEPOZITARE

Tocătorul de furaje trebuie depozitat în încăperi închise și uscate, care să prevină pătrunderea umezelii și a precipitațiilor atmosferice în motor, la un

interval de temperatură cuprins între -25°C și +40°C.

DEFECȚIUNI POSIBILE ȘI METODE DE REMEDIERE

Defecțiune posibilă	Cauză probabilă	Metodă de remediere	Notă
La pornire motorul nu funcționează.	Siguranța de rețea arsă.	Înlocuiți siguranța cu una nouă.	Se remediază de un electrician calificat.
Suprîncălzirea motorului, oprirea în timpul funcționării	Aport prea mare de cereale.	Reduceți alimentarea cu cereale.	
Scăderea productivității.	Sita înfundată	Deconectați tocătorul de la rețea, curățați camera și sita de boabe.	Este necesar să se respecte poziția inițială a ciocănelor și a șabelor de pe fiecare ax.
	Muchiile ciocănelor s-au tocit.	Rotiți ciocănele pe partea opusă.	
Lovituri puternice în zona de lucru a tocătorului.	Pătrunderea corpurilor străine.	Îndepărtați corpurile străine din zona de lucru.	

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR



Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoii menajeri!



Numai pentru țările UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurător și sănătății umane datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

RU | РУССКИЙ КОРМОИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ РСМ3000 ИНСТРУКЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	РСМ3000
Номинальное напряжение (В)	220-240
Частота тока (Гц)	50
Мощность (Вт)	700
Производительность зерна (кг/ч)	240
Производительность початков кукурузы (кг/ч)	80
Число оборотов (об/мин)	2850
Уровень звукового давления (дБ(A)) Уровень звуковой мощности (дБ(A))	LpA=70 LwA=74
Класс изоляции	II
Степень защиты	IP20
Вес (кг)	17,6

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (*РИС. 1)

1. Загрузочная воронка для кукурузы
2. Корпус кормоизмельчителя
3. Двигатель
4. Загрузочная воронка для зерна
5. Регулировочная заслонка для подачи зерна
6. Нож
7. Сито
8. Комплект сменных сит 5 шт

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СИМВОЛЫ



Всегда носите защитные очки.



Рекомендуется использовать пылезащитную маску.



Используйте средства защиты слуха.



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации



Надевайте защитные перчатки.



Носите соответствующую защитную обувь.



Никогда не используйте машину под дождем или во влажных условиях. Влага представляет опасность поражения электрическим током.



Носите защиту для головы.



Держите руки и ноги подальше от острых частей.



Выньте вилку из розетки перед обслуживанием или если кабель поврежден.



Риск травмирования рук и ног.



Общее предупреждение об опасности.



Соответствие с основными стандартами по безопасности применимых Европейских директив.



Евразийский знак соответствия.



Украинский знак соответствия

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия!

При покупке Вам необходимо сделать следующее:

- ♦ Потребовать проверки работоспособности изделия.
- ♦ Проверить комплектность на соответствие с указанной в руководстве по эксплуатации.
- ♦ Убедиться, что в гарантийном талоне поставлены дата продажи и подпись (печать) продавца, указана модель изделия.
- ♦ Перед началом эксплуатации внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и соблюдайте его требования.
- ♦ Приобретенное Вами изделие может иметь несущественные отличия от указанных в руководстве по эксплуатации, не изменяющие условия монтажа и не ухудшающие технические данные изделия.
- ♦ Перед началом эксплуатации внимательно прочтите данную инструкцию и соблюдайте ее требования.

НАЗНАЧЕНИЕ КОРМОИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ

Кормоизмельчитель предназначен для переработки зерна (пшеницы, ячменя, ржи и т.п.) и кукурузы в початках при подготовке кормов для домашних животных и птиц в личных подсобных хозяйствах.

⚠ ВНИМАНИЕ

Кормоизмельчитель не предназначен для измельчения пищевых продуктов!

Кормоизмельчитель предназначен для работы в следующих условиях:

- ♦ Интервал температуры: от -25°C до +40°C
- ♦ Относительная влажность воздуха: до 80% при температуре 20°C.

Эксплуатацию кормоизмельчителя необходимо производить в помещениях, исключающих воздействие атмосферных осадков.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Удельная влажность зерна и початков кукурузы должна быть не более 15%.

Рис. 2

Электрическая принципиальная схема привода кормоизмельчителя приведена на рисунке 2.

В качестве защитного реле может быть применено миниатюрное тепловое реле, встраиваемое в обмотку статора двигателя.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК РАБОТЫ

1. Перед началом работы кормоизмельчитель необходимо установить и закрепить, с помощью болтов, гаек и шайб, входящих в комплект, на краю стола, тумбы и т.п.
2. Для измельчения фуражного зерна необходимо установить на кормоизмельчитель молотковый ротор, сито, воронку для зерна. Регулировочной заслонкой перекрыть загрузочное окно. На выгрузочный патрубок одеть и закрепить рукав или мешок. Засыпать в воронку зерно, предварительно очищенное от по-

сторонних твердых предметов, после чего включить вилку соединительного шнура в розетку. Регулировать подачу зерна в камеру дробления можно регулировочной заслонкой.

3. Для окончания работы или если возникает необходимость выключить кормоизмельчитель, нужно закрыть регулировочной заслонкой подачу зерна, подождать пока процесс измельчения полностью закончится, и только после этого выключить двигатель! Для изменения крупности помола необходимо заменить в рабочей камере сито.
4. При измельчении початков кукурузы отверстие в верхнем бункере перекрывается регулировочной заслонкой, сито устанавливается с диаметром отверстий 4 мм.
5. Подача початков кукурузы осуществляется с помощью толкателя.
6. При измельчении зерновых, для предотвращения распространения зерна и пыли, лоток для измельчения перекрывается заглушкой.

⚠ ВНИМАНИЕ

Будьте осторожны при подаче кукурузного початка в лоток. Не допускайте попадания пальцев руки в лоток.

7. Для измельчения корнеплодов необходимо установить на вал электродвигателя диск-тёрку, загрузочную воронку, предварительно сняв молотковый ротор, сито и перекрыть регулировочной заслонкой загрузочное окно. Включить кормоизмельчитель. Корнеплоды подавать в загрузочную воронку по мере их переработки. По окончании работ кормоизмельчитель необходимо очистить от остатков кормов и грязи.
8. Для измельчения стебельчатого корма необходимо установить на вал электродвигателя 5 ножей, загрузочную воронку, перекрыть регулировочной заслонкой загрузочное окно. Включить кормоизмельчитель.
9. Стебельчатый корм подавать в загрузочную воронку по мере его переработки. По окончании работ кормоизмельчитель необходимо очистить от остатков корма и грязи.

⚠ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Запрещается запускать электродвигатель под нагрузкой (если в камере дробления присутствуют перерабатываемые продукты). Это может привести к не гарантийной поломке двигателя!

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- ♦ Все работы по техническому обслуживанию и ремонту прибора необходимо производить только при полном отключении его от электрической сети.

⚠ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ♦ Категорически запрещается эксплуатация прибора без надежного зануления (заземления). При подключении прибора к однофазной сети 220 В с глухо-заземленным выводом источника тока, зануление должно быть выполнено следующим образом: заземляющий контакт штепсельной розетки необходимо соединить отдельным нулевым защитным проводником с нулевым проводом питающей сети. В качестве нулевого защитного проводника необходимо использовать медный гибкий изолированный провод сечением не менее 1,5, или не изолированный – сечением не менее 4,0. Нулевой защитный проводник необходимо присоединить к нулевому проводу сети посредством болтового соединения или пайки, тщательно зачистив место соединения.
- ♦ Перед работой необходимо проверить надежность крепления деталей и узлов, состояние изоляции шнура питания, не допускать его скручивания и резких перегибов.

⚠ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ♦ При измельчении корнеплодов проталкивать их в воронку и зону резания руками, деревянными палками и металлическими прутками.
- ♦ Открывать переднюю крышку до полной остановки вращающегося рабочего органа.
- ♦ Во избежание несчастных случаев и в целях пожарной безопасности запрещается оставлять работающий кормоизмельчитель.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- ♦ Перед началом эксплуатации, а также после длительного перерыва в работе, необходимо производить обкатку двигателя без нагрузки в течение 10 мин (для просушки обмоток).
- ♦ Периодически, внешним осмотром, необходимо проверять состояние и надежность болтовых соединений.

- ◇ После окончания измельчения необходимо очистить внутреннюю поверхность рабочей камеры от органических остатков.

ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ

Кормоизмельчитель должен храниться в закрытых сухих помещениях, исключающих попадание влаги и атмосферных осадков в двигатель, при интервале температур от -25°C до $+40^{\circ}\text{C}$.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Возможная неисправность	Вероятная причина	Метод устранения	Примечания
При включении двигатель не работает.	Перегорел сетевой предохранитель.	Установить новый предохранитель.	Устраняется специалистом-электриком.
Перегрев двигателя, отключение при работе.	Большая подача зерна.	Уменьшить подачу зерна.	
Снижение производительности.	Забилось сито.	Отключить измельчитель от сети, очистить камеру и сито от зерна.	Необходимо соблюдать первоначальное расположение молотков и шайб на каждой оси.
	Притупились крошки молотков.	Пере-ставить молотки другой стороной.	
Сильный стук в рабочей зоне дробилки.	Попадание посторонних предметов.	Удалить посторонние предметы из рабочей зоны.	

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Заботясь о природе, электроинструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!



Только для стран ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA | УКРАЇНЬСЬКА КОРМОПОДРІБНЮВАЧ PCM3000 ІНСТРУКЦІЯ

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PCM3000
Номинальна напруга (В)	220-240
Частота струму (Гц)	50
Потужність (Вт)	700
Продуктивність зерна (кг/год)	240
Продуктивність качанів кукурудзи (кг/год)	80
Число обертів (об/хв)	2850
Рівень звукового тиску (дБ(А))	LpA=70
Рівень звукової потужності (дБ(А))	LwA=74
Клас ізоляції	II
Ступінь захисту	IP20
Вага (кг)	17,6

ОПИС ЧАСТИН (*МАЛ. 1)

1. Завантажувальна воронка для кукурудзи
2. Корпус кормоподрібновача
3. Двигун
4. Завантажувальна воронка для зерна
5. Регульовальна заслінка для подачі зерна
6. Ніж
7. Сито
8. Комплект змінних сит 5 шт

УМОВНІ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ



Завжди надягайте захисні окуляри.



Рекомендується використовувати пілозахисну маску.



Надягайте захисні навушники.



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації



Одягайте робочі рукавиці.



Носіть відповідне захисне взуття.



Ніколи не працюйте на машині під дощем та в сирих чи вологих умовах. Волога викликає небезпеку ураження електричним струмом.



Носіть захист для голови.



Тримайте руки та ноги подалі від гострих частин.



Вийміть вилку з розетки перед обслуговуванням або якщо кабель пошкоджено.



Ризик травмування рук і ніг.



Загальне попередження про безпеку.



Відповідність основним стандартам безпеки, застосованим Європейським директивам.



Євразійський знак відповідності.



Український знак відповідності.

ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

Шановний покупець, дякуємо Вам за покупку нашого виробу!

Під час купівлі Вам необхідно зробити наступне:

- ♦ Вимагати перевірки працездатності виробу.
- ♦ Перевірити комплектність на відповідність із зазначеною в керівництві з експлуатації.
- ♦ Переконаватися, що в гарантійному талоні поставлено дату продажу і підпис (печатку) продавця, вказано модель виробу.
- ♦ Перед початком експлуатації уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її вимог.
- ♦ придбаний Вами виріб може мати несуттєві відмінності від зазначених у посібнику з експлуатації, які не змінюють умови монтажу і не погіршують технічні дані виробу.
- ♦ Перед початком експлуатації уважно прочитайте цю інструкцію і дотримуйтесь її вимог.

ПРИЗНАЧЕННЯ КОРМОПОДРІБНЮВАЧА

Кормоподрібноувач призначений для переробки зерна (пшениці, ячменю, жита тощо) і кукурудзи в качанах під час підготовки кормів для домашніх тварин і птахів в особистих підсобних господарствах.

⚠ УВАГА

Кормоподрібноувач не призначений для подрібнення харчових продуктів!

Кормоподрібноувач призначений для роботи в таких умовах:

- ♦ Інтервал температури: від -25°C до +40°C
- ♦ Відносна вологість повітря: до 80% за температури 20°C.

Експлуатацію кормоподрібноувача необхідно проводити в приміщеннях, що виключають вплив атмосферних опадів.

⚠ ПРИМІТКА

Висока вологість зерна і качанів кукурудзи має бути не більше 15%.

МАЛ. 2

Електрична принципова схема приводу кормоподрібноувача наведена на малюнку 2.

Як захисне реле може бути застосовано мініатюрне теплове реле, що вбудовується в обмотку статора двигуна.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ ТА ПОРЯДОК РОБОТИ

1. Перед початком роботи кормоподрібноувач необхідно встановити і закрити за допомогою болтів, гайок і шайб, що входять до комплекту, на краю столу, тумби тощо.
2. Для подрібнення фуражного зерна необхідно встановити на кормоподрібноувач молотковий ротор, сито, воронку для зерна. Регульовальною заслінкою перекирти завантажувальне вікно. На вивантажувальний патрубков одягнути і закріпити рукав або мішок. Засипати у лійку зерно, попередньо очищене від сторонніх твердих предметів, після чого увімкнути вилку з'єднувального шнура в розетку. Регулювати подачу зерна в камеру дроблення можна регульовальною заслінкою.
3. Для закінчення роботи або якщо виникає необхідність вимкну-

ти кормоподрібноувач, потрібно закрити регульовальною заслінкою подачу зерна, зачекати, доки процес подрібнення повністю закінчиться, і тільки після цього вимкнути двигун! Для зміни крупності помелу необхідно замінити в робочій камері сито.

4. Під час подрібнення качанів кукурудзи отвір у верхньому бункері перекирвається регульовальною заслінкою, сито встановлюється з діаметром отворів 4 мм.
5. Подача качанів кукурудзи здійснюється за допомогою штовхача.
6. Під час подрібнення зернових, для запобігання поширенню зерна і пилу, лоток для подрібнення перекирвається заглушкою.

⚠ УВАГА

Будьте обережні під час подачі кукурудзяного качана в лоток. Не допускайте потрапляння пальців руки в лоток.

7. Для подрібнення коренеплідів необхідно встановити на вал електродвигуна диск-терку, завантажувальну лійку, попередньо знявши молотковий ротор, сито і перекирти регульовальною заслінкою завантажувальне вікно. Увімкнути кормоподрібноувач. Коренеплоди подавати в завантажувальну воронку в міру їхньої переробки. Після закінчення робіт кормоподрібноувач необхідно очистити від залишків кормів і бруду.
8. Для подрібнення стебельчатого корму необхідно встановити на вал електродвигуна 5 ножів, завантажувальну воронку, перекирти регульовальною заслінкою завантажувальне вікно. Увімкнути кормоподрібноувач.
9. Стебельчастий корм подавати в завантажувальну воронку в міру його переробки. Після закінчення робіт кормоподрібноувач необхідно очистити від залишків корму і бруду.

⚠ ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ

Забороняється запускати електродвигун під навантаженням (якщо в камері дроблення присутні продукти, що переробляються). Це може призвести до не гарантійної поломки двигуна!

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

- ♦ Усі роботи з технічного обслуговування та ремонту приладу необхідно проводити тільки за умови повного відключення його від електричної мережі.

⚠ ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ

- ♦ Категорично забороняється експлуатація приладу без надійного занулення (заземлення). Під час під'єднання приладу до однофазної мережі 220 В із глухо-заземленим виводом джерела струму, занулення має бути виконано так: заземлювальний контакт штепсельної розетки необхідно з'єднати окремим нульовим захисним провідником із нульовим проводом жилвильної мережі. Як нульовий захисний провідник необхідно використовувати мідний гнучкий ізолюваний дріт перерізом не менше ніж 1,5, або не ізолюваний - перерізом не менше ніж 4,0. Нульовий захисний провідник необхідно приєднати до нульового проводу мережі за допомогою болтового з'єднання або пайки, ретельно зачищивши місце з'єднання.
- ♦ Перед роботою необхідно перевірити надійність кріплення деталей і вузлів, стан ізоляції шнура живлення, не допускати його скручування і різких перегинів.

⚠ ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ

- ♦ Під час подрібнення коренеплідів проштовхувати їх у лійку і зону різання руками, дерев'яними палицями і металевими прутками;
- ♦ Відкривати передню кришку до повної зупинки обертального робочого органу.
- ♦ Щоб уникнути нещасних випадків і з метою пожежної безпеки забороняється залишати працюючий кормоподрібноувач без нагляду.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- ♦ Перед початком експлуатації, а також після тривалої перерви в роботі, необхідно проводити обкатку двигуна без навантаження протягом 10 хв (для просушування обмоток).
- ♦ Періодично, зовнішнім оглядом, необхідно перевіряти стан і надійність болтових з'єднань.
- ♦ Після закінчення подрібнення необхідно очистити внутрішні поверхні робочої камери від залишків коренеплідів.

ПРАВИЛА ЗБЕРІГАННЯ

Кормоподрібноувач має зберігатися в закритих сухих приміщеннях,

що унеможливають потрапляння вологи й атмосферних опадів у двигун, за інтервалу температур від - 25°C до + 40°C.

МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА СПОСОБИ ЇХ УСУНЕННЯ

Можлива несправність	Ймовірна причина	Метод усунення	Примітка
При увімкненні двигун не працює.	Перегорів мережевий запобіжник.	Встановити новий запобіжник.	Усувається фахівцем-електриком.
Перегрів двигуна, вимкнення під час роботи.	Велика подача зерна.	УЗменшити подачу зерна.	
Зниження продуктивності.	Забилосило сито.	Відключити подрібноувач від мережі, очистити камеру і сито від зерна.	Необхідно дотримуватися початкового розташування молотків і шайб на кожній осі.
	Притупилися кромки молотків.	Поставити молотки іншим боком.	
Сильний стукіт у робочій зоні дробарки.	Попадання сторонніх предметів.	Видалити сторонні предмети з робочої зони.	

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Дбаючи про природу, електроінструменти, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!



Тільки для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Crushing machine

TM Procraft: PCM3000

Are of series production¹ and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: ²

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Šrotovník na obilí

TM Procraft: PCM3000

Jsou ze sériové výroby¹ a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: ²

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC, IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470

Sídlo firmy: Křížovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

³ Autorizovaná osoba pověřena schvalováním technické dokumentace

SK VYHLÁŠENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Šrotovník na obilí

TM Procraft: PCM3000

Sú zo sériovej výroby¹ a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo standardizovanými dokumentmi: ²

Technická dokumentácia bola podoporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V CLR. E-mail: vegatools@163.com

³ Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Rozdrabniacz paszy

TM Procraft: PCM3000

Są produkowane seryjnie¹ i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: ²

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Фуражомелка

TM Procraft: PCM3000

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта¹ отговаря на стандартите: ²

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

³ Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Moară pentru cereale

TM Procraft: PCM3000

Sunt fabricate in serie¹ și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: ²

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Reprezentantul autorizat în masura sa întocmească documentația tehnică

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Takarmány malom

TM Procraft: PCM3000

Sorozatgyártásban kerül¹ gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: ²

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult képviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Кормоизмельчитель

TM Procraft: PCM3000

Производятся серийно¹ и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: ²

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, №898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

³ Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Кормоподрибноувач

TM Procraft: PCM3000

Виробляється серійно¹ і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: ²

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Оф. 212, 2-й поверх, буд. 11, №898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

³ Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

¹: 00000001-99999999

²: 2014/35/EU

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+ A14:2019+A2:2019+A15:2021

Mr Bao Junhua
Production Line Manager

²: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Křížovnická 86/6,
Staré Město,
110 00 Prague,
Czech Republic

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013/ A1:2019

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018

Shanghai, 18.01.2024

**Die Arbeit
wie die Erholung?
Ja, mit der **PRO·CRAFT****

MANUFACTURER: VEGA TRADE COMPANY LIMITED
LEGAL ADDRESS: Room 212, 2F., Building 11, No. 898
Lingshan Road, Shanghai, PRC.
E-mail: vegatools@163.com

IMPORTER: VEGA TOOLS s.r.o.
ICO: 07594470 **DIC:** CZ07594470
LEGAL ADDRESS: Krizovnicka 86/6 Stare Mesto,
110 00 Prague Czech Republic
Tel: +420 778 752 534 **Web:** www.procraft.cz

